

LESSON NOTES

Intermediate #40

Tengu no Kakuremino I

CONTENTS

- 2 Kanji
- 4 Kana
- 7 Romanization
- 10 English

40

KANJI

1. とんと昔あったと。 ある所に、博奕打（ばくちうち）がいたと。あるとき、博奕ですってんてんに負けてしまった博奕打は、丘に上がり、ふてくされて、ひっくり返っていたと。
2. 博奕打: 「あああ、今日はずいてないなあ。何かいいことないかなあ。こんな田舎にくすぶっていないで、いっそ京都か大阪へ出て、でっかい勝負をやってみたいものだ」
3. と、独り言をつぶやいて、懐をさぐると、穴のあいた小銭が一個出てきたと。
4. 博奕打: 「お、まだ銭があった。しかし、これ一個じゃ、勝負にならない」
5. 博奕打は、小銭を目にかざして、遠くを見るふりをしたと。
6. 博奕打: 「おっと、出た、出た、京都が出た。京都はきれいな町だなあ。今度は、出た、出た、大阪が出た。大阪はにぎやかな町だなあ」
7. そう言っていると、天狗（てんぐ）が現れたと。
8. 天狗: 「お前、京都が出た。大阪が出たとぬかしておるが、そんな小銭の穴から、本当に京都や大阪が見えるのか」
9. 博奕打: 「見えるとも。これはおれの宝なんだもの。京都であろうと、大阪であろうと、どこでも望むところを見せてくれるんだ」
10. 天狗: 「そんな重宝なものがあるのか」
11. 博奕打: 「あるとも」と*言って、天狗は汚らしい蓑を出したと。
12. 博奕打: 「おっと、出た、出た、江戸が出た」*

CONT'D OVER

13. 天狗: 「その小銭をちょっと貸してくれないか」
14. 博奕打: 「だめだよ。大事な宝なんだから」
15. 天狗: 「ちょっとでいいんだ」
16. 博奕打: 「だめ、だめ、貸すわけにはいかない」
17. 天狗: 「それなら、わしの宝を貸すが、どうだ」*
18. 博奕打: 「そんな汚らしいものが、どうして宝なんだい」
19. 天狗: 「これは、隠れ蓑といって、これを着れば、姿をくらますことができる」
20. 博奕打: 「へえ、そんな重宝なものがあるのかい」
21. というわけで、二人は小銭と隠れ蓑を、取り替えた。天狗は、小銭を目に当ててみたが、
22. 天狗: 「おい、見えないぞ。京都も大阪も、どこも見えないぞ。わしをだましおったな」
23. と、天狗が振り返ったときには、もう博奕打の姿はなかった。天狗が小銭でのぞいている間に、隠れ蓑を着てしまったんだね。博奕打は、自分の姿が本当に見えなくなったのかどうか、初めは自信がなかったのだが、
24. 天狗: 「おい、どこへ隠れた。こら、隠れ蓑を返せ！」
25. と天狗が叫んでいるのを見て、これは本当に見えなくなったのだ、と悦に入って、スタコラさっさと、丘を駆け降り、町へ行った。町を歩いても、誰も博奕打に気が付く者はいなかった。

CONT'D OVER

26. 博奕打: 「やっぱり、この隠れ蓑は本物だったんだ。これはいい物が、手に入った」
27. と、博奕打ちはすっかりうれしくなったと。まず、手始めに、酒屋へ入ってみたと。そして、店の酒を、ゴブゴブ、ゴブゴブ飲んだが、誰にも気付かれなかったと。いい気持ちになった博奕打は、次に腹を満たすために、団子屋に入り、お団子をたらふく食べた。今度も気付かれなかったと。博奕打は、ふと帰りしな、呉服屋へ入り、女物と男物の着物を一着ずつ盗んだと。そして、わが家の入り口で、隠れ蓑を脱ぎ、女房に声をかけた。
28. 博奕打: 「今帰ったぞ。今日はついていた。この着物を賭で取ってきてやったぞ」
29. と言って、盗んだ着物を女房にやったと。博奕打は、酒と団子で腹がいっぱい、急に眠たくなったので、隠れ蓑を部屋の隅に置いたまま、眠ってしまったと。

KANA

1. とんとむかしあったと。 あるところに、ばくちうち（ばくちうち）がいたと。あるとき、ばくちですってんてんにまけてしまったばくちうちは、おかにあがり、ふてくされて、ひっくりかえていたと。
2. ばくちうち: 「あああ、きょうはついてないなあ。なにかいいことないかなあ。こんないなかにくすぶっていないで、いっそきょうとかおおさかへでて、でっかいしょうぶをやってみたいものだ」
3. と、ひとりごとをつぶやいて、ふところをさぐると、あなのあいたこぜにがいつこでてきたと。
4. ばくちうち: 「お、まだぜにがあつた。しかし、これいつこじゃ、しょうぶにならない」

5. ばくちうち、こぜにをめにかざして、とおくをみるふりをしたと。
6. ばくちうち: 「おっと、でた、でた、きょうとがでた。きょうとはきれいなまちだなあ。こんどは、でた、でた、おおさかがでた。おおさかはにぎやかなまちだなあ」
7. そういっていると、てんぐ（てんぐ）があらわれたと。
8. てんぐ: 「おまえ、きょうとがでた。おおさかがでたとぬかしておるが、そんなこぜにのあなから、ほんとうにきょうとやおおさかがみえるのか」
9. ばくちうち: 「みえるとも。これはおれのたからなんだもの。きょうとであろうと、おおさかであろうと、どこでものぞむところをみせてくれるんだ」
10. てんぐ: 「そんなちょうほうなものがあるのか」
11. ばくちうち: 「あるとも」といって、てんぐはきたらしいみのをだしたと。
12. ばくちうち: 「おっと、でた、でた、えどがでた」
13. てんぐ: 「そのこぜにをちょっとかしてくれないか」
14. ばくちうち: 「だめだよ。だいじなたからなんだから」
15. てんぐ: 「ちょっとでいいんだ」
16. ばくちうち: 「だめ、だめ、かすわけにはいかない」
17. てんぐ: 「それなら、わしのたからをかすが、どうだ」

CONT'D OVER

18. ばくちうち: 「そんなきたならしいものが、どうしてたからなんだい」
19. てんぐ: 「これは、かくれみののといって、これをきれば、すがたをくらますことができる」
20. ばくちうち: 「へえ、そんなちょうほうなものがあるのかい」
21. というわけで、ふたりはこぜにとにかくれみのを、とりかえたと。てんぐは、こぜにをめにあててみたが、
22. てんぐ: 「おい、みえないぞ。きょうともおおさかも、どこもみえないぞ。わしをだましおったな」
23. と、てんぐがふりかえったときには、もうばくちうちのすがたはなかったと。てんぐがこぜにでのぞいているまに、かくれみのをきてしまったんだね。ばくちうちは、じぶんのすがたがほんとうにみえなくなったのかどうか、はじめはじしんがなかったのだが、
24. てんぐ: 「おい、どこへかくれた。こら、かくれみのをかえせ！」
25. とてんぐがさけんでいるのをみて、これはほんとうにみえなくなったのだ、とえつにいつて、スタコラさっさと、おかをかけおり、まちへいったと。まちをあるいても、だれもばくちうちにきがつくものはいなかったと。
26. ばくちうち: 「やっぱり、このかくれみのはほんものだったんだ。これはいいものが、てにはいった」

27. と、ばくちうちちはすっかりうれしくなったと。まず、てはじめに、さかやへはいつてみたと。そして、みせのさけを、ゴブゴブ、ゴブゴブのんだが、だれにもきづかれなかったと。いいきもちになったばくちうちは、つぎにはらをみたすために、だんごやに入り、おだんごをたらふくたべたと。こんどもきづかれなかったと。ばくちうちは、ふとかえりしな、ごふくやへはいり、おんなものとおとこものきものをいっちゃんずつぬすんだと。そして、わがやのいりぐちで、かくれみのをぬぎ、にようぼうにこえをかけたと。
28. ばくちうち: 「いまかえったぞ。きょうはついていた。このきものをかけでとつてきてやったぞ」
29. といって、ぬすんだきものをにようぼうにやったと。ばくちうちは、さけとだんごではらがいっぱい、きゅうにねむたくなつたので、かくれみのをへやのすみにおいたまま、ねむってしまったと。

ROMANIZATION

1. Tonto mukashi atta to.
2. Aru tokoro ni, bakuchiuchi ga ita to. Aru toki, bakuchi de suttenten ni makete shimatta bakuchiuchi wa, oka ni agari, futekusarete, hikkuri kaette ita to.
3. BAKUCHIUCHI: 「Āa, kyō wa tsuite nai nā. Nanika ii koto nai kanā. Konna inaka ni kusubutte inai de, isso Kyōto ka Ōsaka e dete, dekkai shōbu o yatte mitai mono da.」
4. To, hitorigoto o tsubuyaite, futokoro o saguru to, ana no aita kozeni ga ikko dete kita to.
5. BAKUCHIUCHI: 「O, mada zeni ga atta. Shikashi, kore ikko ja, shōbu ni naranai.」
6. Bakuchiuchi wa, kozeni o me ni kazashite, tōku o miru furi o shita to.

CONT'D OVER

7. BAKUCHIUCHI: 「Otto, deta, deta, Kyōto ga deta. Kyōto wa kirei na machi da na. Kondo wa, deta, deta, Ōsaka ga deta. Ōsaka wa nigiyaka na machi da na.」
8. Sō itte iru to, tengu ga arawareta to.
9. TENGU: 「Omae, Kyōto ga deta. Ōsaka ga deta to nukashite oru ga, sonna kozeni no naka kara, hontō ni Kyōto ya Ōsaka ga mieru no ka.」
10. BAKUCHIUCHI: 「Mieru tomo. Kore wa ore no takara nan da mono. Kyōto de arō to, Ōsaka de arō to, d okodemo nozomu tokoro o misete kureru n da.」
11. TENGU: 「Sonna chōhō na mono ga aru no ka.」
12. BAKUCHIUCHI: 「Aru tomo.」 to itte, tengu wa kitanarashii mino o dashita to.
13. BAKUCHIUCHI: 「Otto deta, deta, Edo ga deta.」
14. TENGU: 「Sono kozeni o chotto kashite kurenai ka.」
15. BAKUCHIUCHI: 「Dame da yo. Daiji na takara nan dakara.」
16. TENGU: 「Chotto de ii n da.」
17. BAKUCHIUCHI: 「Dame, dame, kasu wake ni wa ikanai.」
18. TENGU: 「Sore nara, washi no takara o kasu ga, dō da.」
19. BAKUCHIUCHI: 「Sonna kitanarashii mono ga, dōshite takara nandai.」
20. TENGU: 「Kore wa kakuremino to itte, kore o kireba, sugata o kuramasu koto ga dekiru.」

CONT'D OVER

21. BAKUCHIUCHI: 「Hee, sonna chōhō na mono ga aru no kai.」
22. To iu wake de, futari wa kozeni to kakuremino o, torikaeta to. Tengu wa, kozeni o atete mita ga,
23. TENGU: 「Oi, mienai zo. Kyōto mo Ōsaka mo, doko mo mienai zo. Washi o damashiotta na.」
24. To, tengu ga furikaetta toki niwa, mō bakuchiuchi no sugata wa nakatta to.
25. Tengu ga kozeni de nozoite iru uchi ni, kakuremino o kite shimatta n da ne.
26. Bakuchiuchi wa, jibun no sugata ga hontō ni mienakunatta no ka dō ka, hajime wa jishin ga nakatta no da ga,
27. TENGU: 「Oi, doko e kakureta. Kora, kakure mino o kaese!」
28. To tengu ga sakende iru no o mite, kore wa hontō ni mienakunatta no da, to etsu ni itte, sutakora sassato, oka o kakeori, machi e itta to.
29. Machi o aruite ite mo, dare mo bakuchiuchi ni ki ga tsuku mono wa inakatta to.
30. BAKUCHIUCHI: 「Yappari, kono kakuremino wa honmono datta n da. Kore wa ii mono ga, teni haitta.」
31. To, bakuchiuchi wa sukkari ureshikunatta to.
32. Mazu, tehajime ni, sakaya e haitte mita to. Soshite, mise no sake o, gobu gobu, gobu gobu nonda ga, dare nimo kizukarenakatta to. Ii kimochi ni natta bakuchiuchi wa, tsugi ni hara o mitasu tame ni, dangoya ni hairi, odango o tarafuku tabeta to. Kando mo kizukarenakatta to.

CONT'D OVER

33. Bakuchiuchi wa, futo kaerishi na, gofukuya e hairi, onnamono to otokomono no kimno o icchaku zutsu nusunda to. Soshite, wagaya no iriguchi de, kakuremino o nugi, nyōbō ni koe kaketa to.
34. BAKUCHIUCHI: 「Ima kaetta zo. Kyō wa tsuite ita. Kono o kake de totte kite yatta zo.」
35. To itte, nusunda kimono o nyōbō ni yatta to.
36. Bakuchi uchi wa, sake to dango de hara ga ippai, kyū ni nemutakunatta node, kakuremino o heya no sumi ni oita mama, nemutte shimatta to.

ENGLISH

1. Once upon a time, there lived a gambler. One day after losing all of his money gambling, he was climbing up a hill feeling sorry for himself. He suddenly turned around and muttered to himself, "Aahhh. Today is not my day. I wonder if nothing good at all will happen. I want to go to a big city like Osaka or Kyoto and try to get into a really big game, and not let this small town smother me."
2. He then began searching his clothing, and pulled out a small coin with a hole in it. He then said, "Ah, I still have this coin. But just this one I would never gamble."
3. The gambler then peeked through the hole and pretended he could see far away places.
4. "Oh, there it is! I can see Kyoto! Kyoto is such a beautiful city. Now, there it is! I can see Osaka. There it is. Osaka is a jumping town!"
5. As he was saying this a Tengu appeared and said, "You're saying that Kyoto appeared and Osaka appeared, but can you really see Osaka from the center of that coin?"
6. The gambler replied, "Yes, I can. This is my most valued possession. Kyoto, Osaka, I can see any place I want."

CONT'D OVER

7. "Is there really such a thing?" asked the Tengu.
8. "Yes there is." replied the gambler. The Tengu proceeded to pull out a filthy cloak from his bag. "Oh! There it is. There it is. I can see Edo."
9. "Lend me that coin for a bit, won't you?"
10. "No way! It's a priceless treasure."
11. "Just for a second."
12. "No. Nope. There is no way I'm lending it to you."
13. "Alright, if it's like that, then I'll lend you my most valued possession. How about that?"
14. "That filthy thing! That is your most valued possession?"
15. "This is an invisible cloak, the one who wears it becomes invisible."
16. "Really? Is there such a treasure?"
17. The two went on to exchange their most valued possessions. The Tengu then looked into the hole of the coin and said, "Hey! I can't see anything! No Kyoto. No Osaka. No nothing! You duped me, didn't you?" the Tengu turned around, but it was too late. The gambler was nowhere to be seen. He had put on the invisible cloak while the Tengu was looking through the hole of the coin.
18. At first the gambler was worried that it wouldn't work, but upon hearing the Tengu screaming, "Hey! Where are you! Give me back my invisible cloak!" He realized that it really worked. Extremely pleased, he scrambled down the hill and went to town.
19. As he walked through the town, not one person was aware of his existence. He said to himself, "Wow, this is the real thing! I got my hands on something great!"

CONT'D OVER

20. Upon realizing what he had, he became ecstatic. First he headed to the nearest pub, went in and starting drinking excessively, and nobody noticed. Once he had his fill, he decided it was time to satisfy his appetite, so he headed to the dumpling shop. There he stuffed himself, and again nobody noticed.
21. On his way home, the gambler stopped by the fine cloth store and stole a kimono for himself and his wife. He then went home, took off the invisible cloak, and called to his wife. "I'm home! Today was my lucky day! With my winnings I bought this."
22. and he gave his wife the stolen kimono.
23. The gambler, being full of food and drink, took off the cloak, threw it in the corner and fell right asleep.